

# TRAVESÍAS

## Temas del debate feminista contemporáneo

(Buenos Aires, n° 1: octubre 1993 – n° 11: noviembre 2002).

Por Lucía Santilli  
(UBA/UNSAM)

### N° 1, Buenos Aires, octubre 1993.

[Número “Enfoques feministas de las políticas antiviolencia”]

1. “Índice” [Sumario], pp. 1-2.
2. [Datos editoriales], p. 2.
3. Chejter, Silvia, “Prólogo”, pp. 3-9.
4. Cáseres O., Ana, “Contra la violencia de género. El caso de Chile”, pp. 11-15.
5. Tornaría, Carmen, “Violencia, penas más largas y ... ¿Después qué? El miedo colectivizado.”, pp. 17-23.
6. Duarte Sánchez, Patricia, “El maltrato doméstico y la ciudadanía” [Fragmento de “Sinfonía de una ciudadana inconclusa. El maltrato doméstico y la ciudadanía”, México, COVAC. Colectivo de Lucha contra la Violencia Hacia las mujeres, 1992, mimeo], pp. 25-30 .
7. Fontenla, Marta y Magui Belloti , “La resistencia tiene múltiples voces”, pp. 31-42.
8. Saffioti, Heleith I. B.; Suely Souza de Almeida, “Epistemología, Estado y políticas públicas dirigidas a la mujer”, pp. 43-53.
9. González Ascencio, Gerardo, “Sociedad civil organizada y poder parlamentario: un binomio posible en el caso de la reforma a los delitos sexuales”, pp. 55-66.
10. Aw, Eugénie, “Más allá de los golpes” [Traducción de una ponencia verbal, en ocasión de la reunión realizada por Match International Centre y CIDA de Cánada, 1991], pp. 67-73.
11. Kapur, Naina, “Las iniciativas de las mujeres”, [Traducción de una ponencia verbal, en ocasión de la reunión organizada por MATCH International Centre y CIDA de Canadá en marzo de 1991], pp. 75-79.
12. Bunch, Charlotte, “La violencia contra las mujeres. Un tema de desarrollo y de derechos humanos”, pp. 81-89.

13. Eduards, Maud, "Contra las reglas del juego. Sobre la importancia de las acciones colectivas de mujeres" [Publicado originalmente en **Rethinking Change. Current Swedish Feminist Research**, Upsala, HSFR, Swedish Science Press, 1992.], pp. 91-109.
14. Bell Hooks [Gloria Jean Watkins], "El movimiento feminista antiviolencia" [Capítulo 9 de **Feminist theory. From margin to center**, Brooklyn, South End Press, 1988.], pp. 111-123.
15. "Notas" [de los artículos], pp. 125-130.
16. "Las autoras" [Reseña de las colaboradoras del número], pp. 131-132.
17. [Anuncio de solicitud de manuscritos para el nº 2], p. 132.
18. "Temas", "Escriben" [Sobre el número], contratapa.

## **Nº 2, Buenos Aires, octubre 1994.**

[Número "Violencia sexual: Cuerpos y palabras en lucha"]

1. "Índice" [Sumario], p. 1.
2. [Datos editoriales], p. 2.
3. Chejter, Silvia, "Prólogo: Violencia sexual. Cuerpos y palabras en lucha", pp. 3-8.
4. Los, María, "El feminismo y la reforma de la Ley de violación" [Traducción de Moira Fradinger. Publicado originalmente en **Feminist perspectives in criminology**, Philadelphia, 1990], pp. 9-23.
5. [Nota de programa y objetivos del CECyM], p. 24.
6. Addis, Elisabetta, "La liberación de las mujeres y la ley sobre la violencia sexual. El debate feminista italiano" [Traducción de R. Navarro. Publicado originalmente en **Socialist Review**, vol. 19, nº4, octubre-diciembre 1989. Reproducido en **Debate Feminista**, a. 1, vol. 2, septiembre 1990], pp. 25-47.
7. CECyM, "Encuadre de trabajo", p. 48.
8. Vance, Joanie, "Centros de crisis para casos de violación" [Publicado originalmente en **Atlantis**, Canadá, nº 2, 1979], pp. 49-55.
9. Chejter, Silvia, "Fuenteovejuna en Catamarca", pp. 57-67.
10. Cháneton, July, "Las relaciones peligrosas: Prensa y política de género", pp. 69-78.
11. Marcus, Sharon, "Cuerpos en lucha, palabras en lucha: Una teoría y una política de prevención de la violación", [Traducción de Moira Fradinger. Publicado

- originalmente en **Feminist's Tehorize the Political**, Routledge, 1992], pp. 79-102.
12. Lauretis, Teresa de, "La violencia de la retórica. Consideraciones sobre representación y género" [Traducción de G. Guthmann. Publicado originalmente en **Technologies of gender: Essays on theory, film and fiction**, Bloomington, Indiana University Press, 1987], pp. 103-125.
  13. "CECyM: Áreas y actividades", p. 126.
  14. [Chejter, Silvia], "Violencia sexual. Selección bibliográfica comentada", pp. 127-132.
  15. "Las autoras" [Reseña de las colaboradoras del número], p. 132.
  16. "Temas", "Escriben" [Sobre el número], contratapa.

### **Nº 3, Buenos Aires, junio, 1995.**

[Número "Violencia sexista: Control social y resistencia de las mujeres". Edición dedicada a la experiencia canadiense]

3

---

1. "A Marléne Cano" [Dedicatoria en su memoria], p. 2.
2. "Índice" [Sumario], p. 3.
3. [Datos editoriales], p. 4.
4. "Prólogo", pp. 5-7.
5. [Nota del programa y los objetivos del CECyM], p. 8.

#### ***Parte I. Para una genealogía de la protesta de las mujeres***

6. Frigon, Sylvie, "La descalificación de la protesta de las mujeres a través del discurso de la locura", [Segunda versión del texto presentado en British Criminology Conference, Inglaterra, julio de 1993], pp. 9-36.

#### ***Parte II. Movimiento de las mujeres e intervención estatal***

7. Chejter, Silvia, "Intervención estatal y movimiento antiviolencia" [Versión corregida de la ponencia "Violencia de género y políticas públicas", México, Encuentro Nacional sobre Violencia de Género, 1994], pp. 37-52.
8. Andrew, Caroline, "El gobierno municipal y el movimiento de mujeres" [Publicado originalmente en **Gender in urban Research**, Sage, 1995], pp. 53-73.

9. “CECyM. Encuadre de trabajo”, p. 74.

***Parte III. Estado y estrategias legales***

10. Cano, Marlène, “La igualdad formal *contra* la igualdad verdadera: ejemplos legislativos y jurisprudenciales en derecho de la familia en Québec”, pp. 75-92.
11. Côté, Andrée, “La guerra de los sexos no ha terminado: Notas sobre la evolución del derecho canadiense sobre violación 1983-1993” [Originalmente presentado en el Coloquio argentino-canadiense "Violencia sexista, control social y estrategias de resistencia de las mujeres", Buenos Aires, 8 noviembre 1994, Instituto de Investigaciones de Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires y Centro de Encuentros Cultura y Mujer], pp. 93-107.
12. Boyd, Susan y Elizabeth A. Sheehy, , “Enfoques feministas del Derecho: la experiencia canadiense y la diversidad”, pp. 109- 135.
13. “CECyM: Áreas y actividades”, p. 136.
14. Bellotti, Magui y Marta Fontenla, “Políticas feministas antiviolencia y estrategias legales” [Versión revisada de la ponencia presentada en el Coloquio argentino-canadiense “Violencia sexista, resistencia de las mujeres y control social”], pp. 137- 146.
15. Abell, Jennie, “Feminismo, pedagogía crítica y definición de la profesión”, pp. 147- 161.
16. Argibay, Carmen, “Sexualidad y Derecho. Entre la represión cultural y la represión penal” [Ponencia leída en el Coloquio Argentino-Canadiense “Violencia sexista, resistencia de las mujeres y control social”] pp. 163-167.
17. “La ley 24.417. Protección contra la violencia familiar” [Texto de la ley. Opinan: Adriana Schiffrin, Liliana Elba Pluis, Carmen González y Leonor Vain], pp. 169-175.

18. “Las autoras” [Reseña de las colaboradoras del número], pp. [176-177].

19. [Anuncio de solicitud de colaboraciones para el n° 4], p. [179].

20. “Temas”, “Escriben” [Sobre el número], contratapa.

**N° 4, Buenos Aires, noviembre, 1995.**

[Número “Cuando una mujer dice NO es NO”]

1. “Índice” [Sumario], p. 3.

2. [Datos editoriales], p. 4.
3. Chejter, Silvia, “Prólogo”, pp. 5-8.
4. [Nota del programa y objetivos del CECyM], p. 8.

***Parte I. La prensa escrita: rutinas y desafíos***

5. Chejter, Silvia, “Introducción”, pp. 9-10.
6. Laudano, Claudia, “Mujeres y medios de comunicación: notas para un debate”, pp. 11-16.
7. Chejter, Silvia, “El discurso periodístico de la violación en la prensa escrita”, pp.17-33.
8. Vasallo, Marta, “Noticias”, pp. 35-44.

***Parte II. Las mujeres y la violencia sexual. Estrategias de resistencia y supervivencia***

9. Ruffa, Beatriz, “Introducción”, pp. 41-44.
10. Gaitskill, Mary, “No ser una víctima: el sexo, la violación y el problema de obedecer las normas” [Traducción de Nattie Golubov y Julia Constantino. Publicado originalmente en **Debate feminista**, a. 5, vol. 10, septiembre 1994], pp. 45-57.
11. Sisini, Marga, “La sexualidad de las mujeres maltratadas. El riesgo del no” [Versión revisada de la ponencia "Las incidencias del maltrato en la sexualidad", I Jornadas Nacionales de la Red de Salud de la Mujer, 1995], pp. 59-62.
12. Siegel, Judith; Susan Sorenson; Jacquelin Golding; Audrey Burnam; y Judith Stein, “Resistencia a las agresiones sexuales: quiénes resisten y qué sucede” [Publicado originalmente en **American Journal of Public Health**, vol. 79, nº 1, enero 1989], pp. 63-72.

***Parte III. Las campañas.***

13. Chejter, Silvia, “Introducción”, pp. 73-74.
14. Centro de Encuentros Cultura y Mujer, “Cuando una mujer dice NO, es No”, p. 75.
15. Laudano, Claudia y Gabriela Barcaglioni, “‘No digas amor cuando hay violencia’ Campaña de la Casa de la Mujer Azucena Villaflor de La Plata”, pp. 76-80.
16. “‘Sácalo a luz’. Campaña del Instituto Vasco de la Mujer. Emakunde (1994)”, pp. 81-82.

17. Kérésit, Michèle y Andrew, Caroline, “La violencia en los afiches: Campañas de sensibilización contra la violencia sexista a través de los afiches producidos en Canadá”, pp. 83-100.
  18. “Cuando una mujer dice no, es NO” [Afiche de CECyM. Campaña 1995], p.101.
  19. “No digas amor cuando hay violencia” [Afiche de la Casa de la Mujer Azucena Villafior. La Plata. Campaña 1995], p. 102.
  20. “Afiches del artículo ‘La violencia en los afiches’ de Kérésit M., Andrew C.], pp. 103-108.
  21. Romany, Celina, “Desde Beijing: Testimonios en el Tribunal en torno a la fiscalización de los Derechos Humanos de las Mujeres”, pp. 109-115.
- 
22. [Anuncio de **Mora. Revista Interdisciplinaria de Estudios de la Mujer** n°1, agosto 1995], p. 116.
  23. “Las autoras” [Reseña de las colaboradoras del número], p. 117.
  24. [Anuncio de publicaciones del CECyM], p. 119.
  25. “Temas”, “Escriben” [Sobre el número], contratapa.

### **Nº 5, Buenos Aires, octubre, 1996.**

[Número “Feminismo por feministas. Fragmentos para una historia del feminismo argentino 1970-1996”]

1. “Índice” [Sumario], p. 1.
2. [Datos editoriales], p. 2.
3. Chejter, Silvia, “El hilo de un pensamiento y una práctica” [Presentación a las secciones que siguen], pp. 3-4.
4. “Ser feminista hoy” [Encuesta Feminista realizada por el CECyM en 1996.  
Responden: Marta Vasallo, Marcela Nari, Safina Newbery, Eva Giberti, Guillermina Berkunsky Idiart, Andrea Diez, Claudia Gabriela Vázquez, Claudia Laudano, Malena López Dorigoni, Zita Coronato Montes de Oca, Irene Meler, Alicia D’Amico, Mabel Burin, Monique Altschul, Teresa Azcárate, Lucila Díaz Rönner, María José Lubertino, Silvia Palumbo, Ilse Fuskova, Aurelia Pereyra, María Mellino, Cristina García y Ana Rubiolo], pp. 5-8.

### ***Los setenta***

[Fragmentos del artículo “El movimiento feminista en la década del 70” de Inés Cano, publicado en **Todo es Historia**, n° 183, 1982]

5. “UFA - Unión Feminista Argentina (1970 - 1976)” [Ilustrado con volantes de la UFA], pp. 9-14.
6. “MLF-Movimiento de Liberación Femenina y OFA-Organización Feminista Argentina” [Ilustrado con volantes del MLF y la OFA], pp. 15-16.
7. “Nueva Mujer”, pp. 16-17.
8. “MOFEP – CESMA”, pp. 17-18.
9. “ALMA - Asociación para la liberación de la Mujer Argentina”, p. 18.
10. “Frente de Lucha por la Mujer” [Ilustrado con volante de ALMA], pp. 18-20.
11. “DIMA - Derechos Iguales para la Mujer Argentina”, p. 20.
12. Rais, Hilda, “Desde nosotras mismas. Un testimonio sobre los grupos de concientización 25 años después”, pp. 21-24.
13. “Lo personal es político. A modo de síntesis.”, pp. 24-26.

### ***Los ochenta***

14. [Introducción sin título], pp. 27-28.
15. “Un primer 25 de noviembre (de 1979)”, pp. 28-30.
16. “La Campaña pro reforma de la patria potestad” [Ilustrado con volante], pp. 30-32.
17. “Acciones y campañas contra la violencia hacia las mujeres” [Ilustrado con volante de Coordinadora Feminista], pp. 32-35.
18. Bellotti, Magui, Marta Fontenla y María José Rouco Pérez, “Historias de ATEM. Asociación de Trabajo y Estudio de la Mujer”, pp. 36-46.
19. “Lugar de Mujer”, pp. 46-49.
20. Casas, Nelly, “La multisectorial de la mujer” [Tomado del Suplemento La Mujer de **Tiempo argentino**], pp. 49-54.
21. “Lesbianismo y feminismo” [Diálogo con Hilda Rais], pp. 55-57.
22. Rubiolo, Ana, “La lucha por la visibilidad. Grupo de Reflexión Lesbiana - Grupo Autogestivo de Lesbianas” [Testimonio], pp. 57-59.
23. “El aborto”, pp. 59-60.
24. “Comisión por los 20 años de la segunda ola del feminismo en la argentina (1970 – 1990)”, pp. 60-61.

25. "Nuevos espacios y discursos. A modo de síntesis", pp. 61-63.  
26. D'Amico, Alicia, "Los 80 en fotos" [Pliegos sin paginación].

27. Chejter, Silvia, "La encuesta feminista de 1984" [Entrevistas de "Feminismo por feministas", participan: Alicia D'Amico, Hilda Rais, Marta Miguelez, Sara Torres, Mirta Henault, María Helena Oddone, Magui Belloti, Marta Fontenla, Hesperia Berenguer, Inés Cano, Gloria Bonder, Eva Giberti y Nelly Casas], pp. 65-90.  
28. Rais, Hilda, "No comáis vidrio" [Capítulo de **Locas por la cocina**, 1995. Inédito], pp. 91-96.

***Ser feminista en los 90***

[Fragmentos de desgrabación de grupos de reflexión]

29. [Introducción sin título], pp. 97-99.  
30. "Grupo 1 - 10 de agosto de 1996" [Participan: Magui Bellotti, Marta Fontenla, María José Lubertino, Silvia Palumbo, Piera Oria, Marta Vasallo y Olga Viglicca], pp. 99-118.  
31. "Grupo 2 - 24 de agosto de 1996" [Participan: Ilse Fuskova, Martha Rosenberg, Adriana Carrasco, Cristina García y Cecilia Lipszyc], pp. 118-127.  
32. "Principales hechos político institucionales" [Cronología desde 1976 hasta 1996], p. 128.  
33. "¿Qué le decimos a otras feministas?" [Encuesta del CECyM, 1996. Participan: María José Lubertino, Marta Vasallo, María Mellino, Zita Coronato Montes de Oca, Malena López Dorigoni, Aurelia Pereyra, Claudia Gabriela Vázquez, Cristina García, Eva Giberti, Guillermina Berkunsky Idiart, Safina Newbery, July Cháneton, Alicia D'Amico, Lucila M. Díaz Rönner, Irene Meler, Teresa Azcárate, Claudia Laudano, Ana Rubiolo, Mabel Burin, Andrea Diez, Ilse Fuskova, Silvia Palumbo e Isabel Monzón], pp. 129-131.

***Anexo: Documentos***

34. "Unión Feminista Argentina", pp. 133-134.  
35. "Convocatoria: Frente de lucha por la mujer. Año Internacional de la Mujer. 1975" pp. 134-137.  
36. Rais, Hilda, "Violencia sexual y lesbianismo. Apuntes para una discusión feminista", pp. 137-142.

37. Grupo Autogestivo de Lesbianas, Ana Rubio, “Articulaciones entre política sexual y lesbianismo desde la perspectiva feminista”, pp. 142-144.

38. [Actividades del CECyM, capacitación, talleres, estrategias y folletos], p. 145.

39. [Anuncios de revistas **Lola Press** y **Mora**], pp. 146-147.

40. “Temas”, contratapa.

## **Nº 6, Buenos Aires, octubre, 1997.**

[Número “Feminismos en los Noventa. Cambios y rupturas”]

1. [Datos editoriales], p. 2.

2. “Índice” [Sumario], p. 3.

3. “Autoras” [Reseña de las colaboradoras del número], p. 4.

4. Chejter, Silvia, “Prólogo”, pp. 5-7.

9

### ***Parte I. La crítica feminista en Alemania***

5. Langenheim, H[enning], Museo De la Memoria, sin título [Fotografías], p. 9.

6. Thürmer-Rohr, Christina, “La crítica feminista a la dominación: de la crítica al patriarcado a la investigación sobre totalitarismo” [Traducción de Claudia Lozano. Conferencia realizada en La Universidad Humbolt de Berlín en Pentecostés, 1997], pp. 11-24.

7. “Encuesta feminista en Alemania” [Responden: Christina Thürmer-Rohr, Erica Fisher, Ilse Schimpf-Herken, Barbara Schaeffer-Hegel y Laura Gallati], pp. 25-38.

### ***Parte II. Feminismos en América Latina***

8. CECyM, “VII Encuentro Feminista Latinoamericano y del Caribe. Cartagena, Chile, noviembre 1996” [Fotografías], p. 39.

9. “Encuesta latinoamericana” [Responden: María Amelia de Almeida Teles, Gioconda Espina, Nea Filgueira, Carmen Ramos Escandón y Olga Grandón Lagunas], pp. 41-48.

10. Golberg-Salinas, Anette, “30 años de feminismo en Brasil” [Publicado originalmente en **Historie et Societés de l’Amerique Latine, Revue d’Historie**, nº 4, París, mayo 1996], pp. 49-67.

11. "Encuesta feminista argentina. Ser feminista en los setenta y en los ochenta"  
[Participan: Safina Newbery, Alicia D'Amico, María Mellino, Lucila Díaz Rönner, Aurelia Pereyra, Monique Altschul, Marta Vasallo, Piera Oria, Claudia Laudano, Marcela Nari, Teresa Azcárate, Silvia Palumbo, María Luisa Femenías, Guillermina Berkunsky Idiart, Irene Meler, Mabel Burin, Malena López Dorigoni, Claudia Gabriela Vázquez, Eva Giberti, Zita Coronato Montes de Oca, María José Lubertino, Andrea Díaz y Cristina García], pp. 69-84.
12. Vassallo, Marta, "¿Qué hace una feminista en un encuentro como éste?" [Sobre el XII Encuentro Nacional de Mujeres, San Juan, Argentina, junio 1997. Con fotografías de Luis Timisky], pp. 85-92.
13. Domínguez, Nora; Marcela Alejandra Nari y Patricia Kolesnicoff, "Comentarios a **Travesías 5** en ocasión de su presentación", pp. 93-101.

***Violencia, sexualidad, estrategias feministas***

14. Welsh, Stephanie, "Like mother, like daughter" [Fotografía. Publicada originalmente en **On The Issues**, vol. v, nº 4, 1996], p. 103.
  15. Vasallo, Marta, "Identidad femenina y mutilación", pp. 105-114.
  16. Chejter, Silvia, "Violencia, abuso y ciudadanía de mujeres" [Publicado originalmente en **Feminist Issues**, nº 2, 1981], pp. 115-119.
  17. Ruffa, Beatriz; Silvia Chejter, "Entrevista a Tamar Pitch", pp. 121-122.
  18. Griffin, Susan, "Lo todavía no dicho" [Traducción de Marta Vasallo. Publicado originalmente en Emilie Buchwald, Pamela Fletcher y Martha Roth (comp.) **Transforming a rape culture**. Milkweed, USA, 1993], pp. 123-126.
19. [Anuncio de revista **Mora**], p. 127.
  20. "Temas", contratapa.

**Nº 7, Buenos Aires, diciembre, 1998.**

[Número "Palabra y violencia"]

1. [Datos editoriales], p. 2.
2. "Índice" [Sumario], p. 3.
3. Chejter, Silvia, "Prólogo", p. 5.

### ***Violaciones***

4. Chejter, Silvia, “Dos mujeres cuentan su historia, Irma y Fabiana”, pp. 7-22.
5. Chejter, Silvia, “Mi historia. Nuestra historia. Decir no. Taller de producción escrita”, [Sobre experiencia de Taller de escritura y reflexión en el CECyM, 1996], pp. 23-31.

### ***Violación y literatura***

6. Belgrano Rawson, Eduardo, “Fuegia” [Narrativa], pp. 33-34.
7. Vuibert, Odile, “La cosecha nocturna -fragmentos-” [Narrativa], pp. 35-44.
8. Chejter, Silvia, “La estructura lógica del mal”, pp. 45-49.

### ***Violación y respuestas sociales***

9. Ruffa, Beatriz, “Víctimas de violaciones: Reparación jurídica. Otras formas de reparación”, pp. 51-60.
10. Reyes Carrión, Esperanza, “Reflexiones en torno a la atención a mujeres que viven violencia sexual”, pp. 61-65.
11. Velázquez, Susana, “Entrevistas de consulta y orientación en casos de violación: Una propuesta de trabajo”, pp. 66-80.
12. Laudano, Claudia, “Pasos hacia una cultura sin violaciones” [Con fotografía de pintada contra el Juez Saravi Paz], pp. 81-87.
13. Hauser, Mónica, “Ponerle límites al poder del estado. La perspectiva de la víctima”, pp. 88-98.

### ***Otras violencias***

14. Vasallo, Marta, “Casas de placer. Campos del terror”, pp. 99-104.
15. Oberti, Alejandra; July Chaneton, “El lenguaje del amo”, pp. 105-118.
16. Lozano, Claudia, “Cuando las almas vienen: Sexualidad y violencia en los Andes del noroeste argentino”, pp. 119-135.

### ***Violaciones y creatividad***

17. “Día Internacional de la No Violencia hacia las Mujeres. Campaña de afiches CECyM 1998” [Introducción], pp. 137-138.

18. [Afiches de la campaña: “Cuando una mujer dice no, en NO”, “La violencia hacia las mujeres es un problema personal y político”, “No hay razones. No hay excusas. No hay derecho”, “Reconocer el problema, pensar diferente, asumir responsabilidades para cambiar”, “Frecuente / tolerada / injusta / impune”, “NO. No hay razones. No hay excusas. No hay derecho”, “No a la violencia hacia las mujeres. NO a toda violencia”, “La violación es un ataque al cuerpo, a la sexualidad, a la persona en su integridad, dignidad y libertad” ], pp. 139-141.
19. CECyM, “Convocatoria abierta a una muestra teatral sobre violencia sexual” [Conguiones de Gabriela Naidich y Daniel Niborsky: “Abuso de poder”; Alejo Becar y Yessica Viani: “Ultraje a la inocencia”], pp. 142-152.
20. “Concurso de video: Violaciones. La historia que nunca conté” [Premios], p. 153.
21. “Autoras” [Reseña de las colaboradoras del número], p. 154.
22. [Anuncio de publicaciones del CECyM], p. 155.
23. [Resumen de sumario], contratapa.

## **Nº 8, Buenos Aires, diciembre, 1999.**

[Número “¿Igualdad, equidad, paridad?”]

1. [Datos editoriales], p. 2.
2. “Índice” [Sumario], p. 3.
3. Chejter, Silvia, “Prólogo”, pp. 5-6.

### ***La diferencia sexual***

4. Collin, François, “El diferendo de los sexos. Las teorías contemporáneas” [Capítulo de **Le différend des sexes**, París, Editions Pleins Feux, 1999], pp. 7-21.
5. Agacinsky, Sylviane, “El universal masculino o la mujer suprimida. Carta a Gilles Lipovetsky” [Publicado originalmente en **Le Débat**, nº 100, París, mayo-agosto 1998], pp. 23-33.

### ***Simone de Beauvoir, 50 años después***

6. Chejter, Silvia, [Introducción a la sección], pp. 35-36.
7. Collin, Françoise, “El poder de las tinieblas” [Capítulo de **Le vais commencer par un mot**, París, Fus Art, 1999], pp. 37-42.

8. Femenías, María Luisa, “Butler y Beauvoir en diálogo imposible”, pp. 43-53.
9. Chaperon, Sylvie, “**El segundo sexo** 1949-1999: Cincuenta años de lectura y debate”, pp. 55-63.

#### ***Sobre Evas***

10. Vasallo, Marta, “Eva” [Poema de **Eclipse parcial**, Buenos Aires, Simurg, 1999], pp. 65-66.
11. Ferrari, León, “Eva y ella”, pp. 67-69.
12. Klein, Laura, “Los jinetes del derecho frente al muro de la naturaleza”, pp. 71-77.
13. Campagnoli, Mabel Alicia, “Eva no deja de ser costilla”, pp. 79-92.

#### ***Violencia y literatura***

14. Filc, Judith, “Violencia de estado y violencia sexual: La represión como violación y una respuesta alternativa del amor en dos novelas latinoamericanas”, pp. 93-109.

#### ***El 8° Encuentro Feminista***

15. Oberti, Alejandra, “Espejismos y laberintos o qué sucedió en el 8° Encuentro Feminista de Latinoamérica y el Caribe”, pp. 111-118.
16. López, Alicia, “Comentarios sobre el Encuentro Feminista de Latinoamérica y el Caribe”, pp. 119-123.
17. “Autoras/es”, [Reseña de las/os colaboradoras/es del número], pp. 124-125.
18. [Anuncio de las publicaciones del CECyM], p. 127.
19. [Resumen de sumario], contratapa.

### **Nº 9, *Mujer, cuerpo y encierro*, Buenos Aires, diciembre, 2000.**

[Número “Mujer, cuerpo y encierro”. Traducciones de Yanina Guthmann]

1. [Datos editoriales], p. 2.
2. “Índice” [Sumario], p. 3.
3. Chejter, Silvia, “Prólogo”, pp. 5-9.

***Cuerpo y encierro***

4. Frigon, Sylvie, “Cuerpo, femineidad, peligro: sobre la producción de ‘cuerpos dóciles’ en criminología”, pp. 11-42.
5. Rodríguez del Barrio, Lourdes, “El cuerpo y sus espejismos: relatos y recorridos a través de la locura y su psiquiatrización”, pp. 43-69.
6. Frigon, Sylvie, “Mujeres que matan: tratamiento judicial del homicidio conyugal en Canadá en los 90”, pp. 71-85.
7. Frigon, Sylvie, “Mujeres, herejías y control social: desde las brujas a las comadronas y otras mujeres”, pp. 87-105.
8. Ramos, Flavia Inés, “Cuerpo y encierro en la Argentina de principios de siglo XX”, pp. 107-119.
9. Argibay, Carmen, “Tribunal de mujeres contra la esclavitud sexual durante la segunda guerra, Japón”, 121-129.

***Cuerpo y encierro. Fragmentos de la memoria***

10. Roffe, Mercedes, “Canción de las niñas bobas” [Poemas], pp. 131-133.
11. Strejilevich, Nora, “Una sola muerte numerosa. Fragmentos” [Poemas y reflexiones sobre la dictadura], pp. 135-145.
12. Kozameh, Alicia, “257 Saltos. Fragmentos” [de un libro inédito sobre el exilio], pp. 147-154.
13. Heer, Liliana, “Un caos penitente. Fragmentos” [de la novela inédita **Lengua de hermanos**], pp. 155-158.
14. “Notas”, pp. 159-171.
15. “Autoras” [Reseña de las colaboradoras del número], pp. 172-173.
16. [Anuncio de las publicaciones de CECyM], p. 175.
17. [Resumen de sumario], contratapa.

**Nº 10, Buenos Aires, mayo, 2002.**

[Número “Globalización, conrageografías y resistencias”]

1. Vázquez, Julián, [Fotografía de tapa sin título].
2. [Datos editoriales], p. 2.

3. “Índice” [Sumario], p. 3.
4. Chejter, Silvia, “Prólogo”, pp. 5-10.
5. Sassen, Saskia, “Contrageografías de la globalización: la feminización de la supervivencia” [Traducción de Claudia Laudano], pp. 11-36.
6. Brodie, Janine, “Reestructuración y las políticas de marginación” [Traducción de Fanny Seldes. Publicado originalmente en Manon Tremblay y Caroline Andrew, **Women and political representation in Canadá**, Canadá, Universidad de Ottawa, 1998], pp. 37-58.
7. Labrecque, Marie France, “Políticas de desarrollo para las mujeres y mundialización: los casos de México y Colombia” [Traducción de Mara Guthmann y Yanina Guthmann], pp. 59-76.
8. Geadah, Yolande, “El impacto del integrista islámico sobre las mujeres en el contexto de la mundialización: El caso de Egipto” [Traducción de Mara Guthmann y Yanina Guthmann], pp. 77-102.
9. Cook, Nancy, “La constitución discursiva de las mujeres pakistaníes: articulación entre género, nación e Islam” [Traducción de Fanny Seldes], pp. 103-122.
10. Petchesky, Rosalind P., “Las torres fantasmas” [Traducción de Astrid Bant], pp. 123-139.
11. Chejter, Silvia; y Claudia Laudano, “Feministas y feminismos en el II Foro Social Mundial de Porto Alegre”, pp. 141-155.
12. “Autoras” [Reseñas de las colaboradoras del número], pp. 156-157.
13. [Anuncio de las publicaciones del CECyM], p. 159.
14. [Resumen de sumario], contratapa.

### **Nº 11, Buenos Aires, noviembre, 2002.**

[Número “Globalización y resistencias. De viva voz”]

1. [Datos editoriales], p. 2.
2. “Índice” [Sumario], pp. 3-4.
3. Chejter, Silvia, “Prólogo”, pp. 5-7

#### ***Piqueteras***

4. [Laudano, Claudia], “Los movimientos piqueteros”, pp. 9-12.

5. Laudano, Claudia, “‘Decimos vamos y vamos’”. Entrevista a Elisa Ojeda. Comedor ‘El Progreso’ de Villa Elisa, CTA Regional La Plata], pp. 12-23.
6. Laudano, Claudia, “‘Estar en la ruta y poner el cuerpo’”. Entrevista a Ana, integrante de una Coordinadora de Trabajadores/as Desocupados del Gran Buenos Aires”, pp. 24-31.
7. Fournier, Marisa; y Daniela Soldano, “‘Yo trabajo para la comunidad, no para la Comuna’”. Entrevista a Matilda”, pp. 32-39.

### ***Obreras***

8. D’Atri, Andrea, “‘Ahora sueño que la fábrica sea nuestra’”. Entrevista a Celia Martínez, obrera de Brukman”, pp. 41-58.
9. D’Atri, Andrea, “‘No se compare conmigo, yo soy una obrera’”. Entrevista a Katy, ex obrera de Pepsico”, pp. 59-72.

16

---

### ***Tres historias***

10. [Introducción a la sección], pp. 73-74.
11. Chejter, Silvia, “‘De Ucrania a Buenos Aires’”. Entrevista a Olena”, pp. 75-82.
12. Varela, Graciela, “‘Multiplicar los panes. De lo público a lo privado’”. Entrevista a Josefina”, pp. 83-91.
13. López Dorigoni, Malena, “‘Todo está escrito’”. Entrevista a Mary”, pp. 92-97.

### ***Campesinas***

14. Laudano, Claudia, “‘Cambiar el destino’” [Entrevista a Rosa], pp. 99-108.
15. Pastoriza, Lila, “‘Analía: Muros de silencio’” [Entrevista], pp. 109-113.
16. Pastoriza, Lila, “‘Sin luz pero peleándola’”. Entrevista a Mirta”, pp. 114-116.
17. Chejter, Silvia, “‘¡Empieza a hablar la Amanda!’”. Fragmentos de la entrevista a Amanda, una activa mujer campesina de 32 años”, pp. 116-122.

### ***Asambleístas***

18. “‘Lo que va a seguir siendo de mí’”. Entrevista a Andrea”, pp. 123-138.

***Nora Cortiñas***

19. Chejter, Silvia, “Nora Cortiñas, Madre de Plaza de Mayo Línea Fundadora” [Entrevista], pp. 139-151.
20. Strejilevich, Nora, “Contar”, pp. 153-164.
21. Chejter, Silvia, “Ser feminista hoy en Argentina” [Fragmentos de intercambio de Taller de Reflexión, CECyM, 14/9/2002. Participan: Diana Maffia, Lucila Díaz Rönner, Magui Bellotti, Mariana Fassi y Zulema Palma], pp. 165-197.

***Documentos***

22. Vasallo, Marta, “La ignorada guerra cultural”, pp. 199-202.
23. Aszkenazi, Marcela; María Elena Bartís, Alicia Ferreira, Silvia Werthein, “Feministas en las asambleas”, pp. 203-206.
24. Bunch, Charlotte, “¿La seguridad de quién?” [Traducción de Lucía Ariza. Publicado originalmente en **The Nation**, 23/9/2002], pp. 207-214.
25. Farhat-Naser, Sumaya, “Las voces de las mujeres en la larga búsqueda de la paz” [Traducción de Lucía Ariza. Ponencia pronunciada en la Intendencia de París en la Jornada del 8 de marzo de 2002], pp. 215-218.
26. “Coalición de las mujeres por la paz” [Traducción de Lucía Ariza. Principios], pp. 219-220.
27. “Sentencia Final del Tribunal Internacional de los Pueblos sobre la Deuda”, pp. 221-223.
28. [Anuncio de las publicaciones de CECYM], p. 224.
29. [Resumen de sumario], contratapa.